

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第 192/2012 號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 192/2012

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條、第31/2012號行政命令、第2/2012號法律第十一條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e com a Ordem Executiva n.º 31/2012, o Secretário para a Segurança, nos termos e para os efeitos do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012:

一、經考慮治安警察局按照第2/2012號法律第十一條第四款規定提出的申請及依據後，批准在位於提督馬路第二警務警司處的拘留中心內裝設及使用錄像監視系統。

1. Autorizo a instalação e utilização do sistema de videovigilância no Centro de Detenção do Comissariado Policial n.º 2, sito na Avenida Almirante Lacerda, em Macau, considerando o pedido e os fundamentos apresentados pelo Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), nos termos do n.º 4 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012.

二、按照第2/2012號法律第十一條第一款規定，有關申請已轉交予個人資料保護辦公室以聽取意見，該辦公室對有關申請表示同意（2012年11月30日第51/P/2012/GPDP號意見），意見指出為貫徹預防犯罪及保障安全的目標，所使用的工具是適當及必要的，並無超越法定目的。

2. O pedido foi submetido, nos termos do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, ao Gabinete de Protecção de Dados Pessoais (GPDP), que emitiu parecer positivo (Parecer n.º 51/P/2012/GPDP, 30 de Novembro de 2012), no qual considerou que os meios a utilizar são adequados e necessários para a prossecução de relevantes finalidades de prevenção criminal e reforço da segurança, não se mostrando para o efeito excessivos.

三、錄像監視系統必須在高度保護隱私及安全的條件下操作，並須全面遵守適用的法例。

3. O sistema de videovigilância deve ser operado em condições de elevada salvaguarda da privacidade e de segurança, dando integral cumprimento às disposições legais aplicáveis.

四、錄像監視系統包括八台攝影機，在上述地點二十四小時運作，由治安警察局進行管理。

4. O sistema de videovigilância compreende 8 câmaras de vídeo que funcionam durante 24 horas, abrangendo o local acima referido, cujo sistema é gerido pelo CPSP.

五、本批示完全採納個人資料保護辦公室的意見，錄像監視活動必須遵守第2/2012號法律的規定，特別是遵守下列要件：

5. O presente despacho acolhe na íntegra o parecer do GPDP, devendo a actividade de videovigilância ser desenvolvida nos termos definidos pela Lei n.º 2/2012, observando, *inter alia*, as seguintes condições:

1) 只允許使用固定的攝影機；

1) Apenas se permite a utilização de câmaras fixas;

2) 不允許採集及收錄聲音；

2) Não é admitida a recolha e gravação de som;

3) 確保攝影機不攝錄或聚焦於私人地方；

3) Assegurar que as câmaras não estão direccionadas de modo a captarem, gravarem imagens ou focarem locais privados;

4) 按照第2/2012號法律第二十七條第一款的規定，保障查閱權及刪除權的行使；

4) Garantir os direitos de acesso e eliminação em conformidade com o disposto no n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 2/2012;

5) 保存影像的期限為六十日，但第2/2012號法律第二十一條第二款的規定除外。

5) Conservar as imagens apenas por 60 dias, salvo o disposto no n.º 2 do artigo 21.º da Lei n.º 2/2012.

六、第2/2012號法律第十一條第六款所指的期間為兩年，期間結束後，可提出續期申請。為此，須核實提出的依據是否符合作出許可的要求。

6. O prazo a que se refere o n.º 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012, é de dois anos, findo o qual poderá haver novo pedido de renovação, mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

七、將本批示通知治安警察局。

7. Dê-se conhecimento do presente despacho ao CPSP.

八、本批示自公佈翌日起生效。

8. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一二年十二月十二日

12 de Dezembro de 2012.

保安司司長 張國華

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.